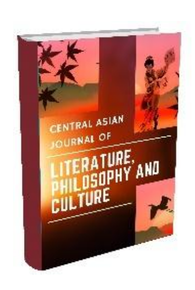


CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

eISSN: 2660-6828 | Volume: 03 Issue: 07 Jul 2022
https://cajlpc.centralasianstudies.org

Лексико-Семантическая Группа Бытовой Лексики Тюрского Происхождения В Русском Языке: Названия Одежды И Украшений

Авазова Сохибжамол Ахмедовна
Магистрант русской филологии Узбекского государственного университета мировых языков

Received 24th May 2022, Accepted 18th Jun 2022, Online 31st July 2022

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматривается названия одежды, обуви, головных уборов и украшений тюркского происхождения в русском языке.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЕ: наименование одежды, разновидности одежды, материя, головные уборы, обувь, украшение.

Во всех языках слов со значением "одежда" много, так как это предметы быта, которыми мы пользуемся в повседневной жизни. Одежда средство защиты от неблагоприятных природных условий, а также средство передачи эстетических вкусов и особенностей каждой нации. Она защищает и украшает человека. В первую очередь появилась простейшая одежда из листьев и шкур животных, которая служила для защиты тела человека от жары, холода, снега и дождя. С развитием человеческой цивилизации совершенствовалась и одежда, теперь она стала выполнять функцию красоты. Умелые мастера своего дела создавали новые ткани, фасоны, новые виды одежды, аксесуары, украшения. И соответственно возникали слова, обозначающие названия новых изобретений. Появилось понятие “мода”.

Одежда в определенной степени может дать представление об исторической, политической, духовной и культурной жизни народов на различных ее исторических этапах.

Борьба за выживания, желание расширить своей территорию, торговые отношения стали причиной заимствований слов других народов. Слова, обозначающие название тканей, виды одежды, детали одежды, ее формы, и другие термины, которые можно объединить общей темой "костюм", в основном иностранные или производные от них. В XVIII–XIX веках было заимствовано из французского языка вслед за французской модой слова: камзол, корсаж, неглиже, из английского: блузка, гетры и др., связанно с английским и французским господством в мире. Однако, следует также отметить, что в русский язык попали и заимствованные слова этой группы из старославянского, тюркского и латинского языков, это, например, названия традиционного русского народного костюма и его частей. Наименование одежды - один из интереснейших пластов русской бытовой лексики. И в современном русском языке множество слов относившиеся к тюркским языкам. Ообобщающим названием рассматриваемой тематической группы является слово *одежда («giyim»).* Выделяются следующие разновидности одежды:

Volume: 03 Issue: 07 | Jul 2022, ISSN: 2660-6828

- ✓ воинское обмундирование «askeri giyim»;
- ✓ нижняя бельё «iç giyim»;
- ✓ верхняя одежда «üst giyim»;
- ✓ зимняя одежда «kışlık giyim»;
- ✓ летняя одежда «yazlık giyim»;
- ✓ женская одежда «kadın giyim»;
- ✓ мужская одежда «erkek giyim» и т.д.

В этой лексико-семантической группе мы выделили пять подгруппы:

1. **Названия одежды и её частей.**

В эту группу входят слова, как *аба, азям, озям, андарак, андрак, армяк, балахна, балахня, балахон, бешмет, бугай, бурнус, бутурлык, доломан, долиман, емурлук, епанча, япанча, японча, ергак, яргак, ергач, зипун, казакин, кафтан, кирёя, кирёйка, кичим, кобеняк, кубилёк, кунтуш и кунтыш, паранджа, порт, сарафан, сукман, тегиляи, терлик, тулуп, туманы, тун, ферязь, ферезь, халат, харлук, чапан, чекмень, чембары, чоха и чуха, чуга, чуйка, чыга, шабур, шабура, шабурина, шабурятина, шаровары, шарпан, штаны, шугай, яга, ега, ярмяк*; *борок, боры, кайма, карман, латка, лата, очкур*, и т.д.;

2. **Наименования материалов для изготовления одежды:** *адряс, аладжа (алача), алтабас, атлас, баберёк и баберек, байбарак I, айберёк, амберёк, бурметь, бязь, габа, даба, дарай, зуфь, изарбат, зарбав, камка, киндяк, кисея, кумач, кутня, лудан, мата, миткаль, мухояр, объярь, парча, тафта, чанча и т.д.;*
3. **Названия головных уборов и их частей:** *альник, башлык, ермолка, капа, капка, каплак, каптура, капшук, кичка, кика, клобук, колпа, колпак, коптырь, корсак, кошпа, курпей, малахай, махлай, махлан, махалай, мисюрка, науруз, нашмак, папаха, пирог, сюряка, такья, тафья, тельпёк, тохья,тумак, тупей, тюбетейка, фата, фес, феска, чалма, чачван, чебак и чабак, чибак, шарпан, шлык, шлычка, яловёц и т.д.;*
4. **Названия обуви и ее частей в основном употребляются в форме множественного числа:** *бабуши, базлук, базлык, бузлук, байпак, пайпак, бахилы, башмак, ичиги, ишимы, каблук, коты, мечты, мёчти, зиёшти, мысты, мычты, пампуша, папуч, постолы, сары, табани, торбаса и торбаза, чамчуры, чарки, чары, чахчуры, чедыги, чикчиры и чихчиры, чирики, чобот, чувяки, чулок и т.д.;*
5. **Наименования украшений.** алам, белезек, бельчуг, бешлейка, бизилика, бисер, блязик, бунчук, бусы, исерга, капторга, кутас, кыик, маржан, серьги, тасма, татаур, торба, тузлук, чадра, шаркома и т.д.

Так, проанализируем некоторые наименования одежды.

CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

Volume: 03 Issue: 07 | Jul 2022, ISSN: 2660-6828



Азям, Озям, м., стар. обл. (казан., влад., перм.) крестьянская мужская верхняя долгополая одежда (Даль, 1, 7). В рус. яз. зафиксировано с 16 в. (Срезневский, 1, 11; 2, 268). Дмитриев считает возможным отнести азям к тюркизмам (Дмитриев, 1958, 43). Фасмер, 1, 164 азям, озям заимств. русскими из тюрк. (ар.). Аз. Adzam Персия, тур. adzam перс.



Бешмет, м., обл. полукафтан, поддёвка (носится некоторыми восточными народами и казаками под верхней одеждой). Нордстет, 1780 бешмет; тат. бишмет (Даль, 1, 85).



Епанча, Япанча, Японча, ж., стар. верхняя одежда в виде широкого длинного плаща. Даль епанча, японча, япончйца (1, 520; 4, 678). От тюрк. япынджа плащ, бурка (Сл. Акад., 1954, 3, 1264). Радлов япанджа (тур.) род воротника или плаща грубой работы (3, 261); 1. попона, бурка; 2. (Хива) зимняя одежда хивинских женщин (3, 265).

Volume: 03 Issue: 07 | Jul 2022, ISSN: 2660-6828



Кафтан, м. старинная долгополая верхняя мужская одежда, обычно шитая из сукна (Даль, 2, 98). Др.-рус. каф' танъ = кавтанъ-ковтанъ (тур. кафтан) (Срезневский, 1, 1200). Огиенко считает кафтан заимств. от татар (в период с 13—15 в., после падения Киева) (1915, 33). Это же соображение высказывает и Даль (2, 98). "Можно указать и на кавк. и алт. каптал из кафтан (по правдоподобному мнению Вамбери), из каб или кап 'мешок' и тон 'платье' как ыштан 'штаны' из ич «внутренность» и того же тон (Корш, 1903, 30). Ср. Радлов кафтан (тур., крым., аз., кар. т., кар. л. = перс.) длинное верхнее платье, халат (2, 461).



Паранджа, ж., устар. длинный широкий халат мусульманских женщин с волосяной сеткой, закрывавшей лицо (употр. в литературе). Ушаков, 3, 43 паранджа (ар. faranga). Радлов паранджг (узб.) верхний женский халат (4, 1148); фараджа (тур.) длинное верхнее платье с широкими рукавами (4, 1922); фараджа (крым.) = фараджа (4, 1922).



Сарафан, м. 1. стар. длинный мужской кафтан особого покроя; 2. род женского платья, обычно без рукавов. Др.-рус. сарафанъ (с 1377 г.) длинный мужской кафтан особого покроя (Срезневский, 3, 262,

263); Даль, 4, 138; от перс. serapa почетная одежда (Сл. Акад., 1962, 13, 185). "Заиметв. с Востока, через тюрк. sarapa(i) из перс. serapa почетная одежда..." (Фасмер, 3, 561).



Тулуп, м. шуба, не крытая материей. Сл. Акад., 1794 тулупный, тулупчик, тулупище; Даль, 4, 442 тулупник; Ушаков, 4, 825 тулупщик [тюрк. tulup шкура] (Сл. Акад., 1963, 15, 1116, 1117). Радлов тулуп (тел., алт., кум., шор., крым.) = тулум 1. (вост. диал.) мешок без швов, из целой выделанной звериной кожи; 2. (каз.) мешок из кожи двухмесячного ягненка; 3. (крым.) мешок, кисет (3, 1469, 1470); тулум (тур.) = тулуп 1. дубленая целая кожа животных; 2. кожаный мешок без швов (3, 1470).



Халат, м. широкая одежда восточного покроя; халатник, м., устар. тот, (кто носит халат - о жителе Азии (тат.) (Даль, 4, 541). Сл. Акад., 1847 халат, халатик, халатишко, халатный; "Исторически арабское слово хил'ат 'почетное платье'. Обычай усвоен многими тюркскими феодалами. В тюркской практике слово произносилось халат и было передано в русский язык" (Дмитриев, 1958, 34). Фасмер пишет: "Через тур. hilat 'кафтан' из ар. hil'at 'почетное платье' " (4, 217).



Чапан, м., обл. (южн.) азям, крестьянский верхний кафтан (Даль, 4, 582). Опыт, 1852 чепан; тюрк. chapan (Сл. Акад., 1965, 17, 844). Дмитриев приводит слово чепан, т. е. в той форме, в какой оно

Volume: 03 Issue: 07 | Jul 2022, ISSN: 2660-6828

обычно дается в словарях рус. языка, однако замечает: "Правильнее чапан - бухарский халат, усвоенный вместе с названием и татарами... Чат., узб., туркм., кирг. чапан, каз. шапан. Будагов, производит отсюда не только рус. чепан (Словарь, 1, 432), но и жупан" (1958, 35). "Заимств. из чаг., кирг., уйг. сарап 'халат'", — пишет Фасмер.

Список Использованной Литературы

1. Е. Н. Шипова. Словарь Тюркизмов в Русском Языке. Алма-Ата, "Наука" КазССР, 1976, с. 392.
2. Дмитриев Н. К. О тюркских элементах русского словаря. - В кн.: Лексикографический сборник. Вып. 3. М., 1958.
3. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1-4. М., 1955.
4. Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 1-3. Спб., 1893-1912.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 1- 4. М., 1964-1973.
6. Нордстет И. Российский с немецким и французским переводом словарь, сочиненный Иваном Нордстетом. Ч. I-Ш. Спб. 1780-1782.
7. Словарь современного русского литературного языка Академии наук СССР. Т. 1-17. М.-Л., 1950-1965.
8. Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий. Т. 1-4. Спб. 1893-1911.
9. Огиенко И. И. Иноземные элементы в русском языке. Киев, 1915.
10. Корш Ф. Е. Турецкие элементы в языке "Слова о полку Игореве". - ИОРЯС, 1903, т. 8, кн. 4.
11. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка. Под ред. Д. Н. Ушакова. Т. 1-4. М.-Л., 1935-1940.

